

Mohammeds Berufung

Rainer Maria Rilke (Paris, 1907)

Da aber als in sein Versteck der Hohe,
sofort Erkennbare: der Engel, trat,
aufrecht, der lautere und lichterlohe:
da tat er allen Anspruch ab und bat

bleiben zu dürfen der von seinen Reisen
innen verwirrte Kaufmann, der er war;
er hatte nie gelesen – und nun gar
ein *solches* Wort, zu viel für einen Weisen.

Der Engel aber, herrisch, wies und wies
ihm, was geschrieben stand auf seinem Blatte,
und gab nicht nach und wollte wieder: *Lies*.

Da las er: so, daß sich der Engel bog.
Und war schon einer, der gelesen *hatte*
und konnte und gehorchte und vollzog.

Muhammad's Calling

But then as in his hiding place the high one
– immediately known: the angel – stepped,
upright, the pure one, all of light and blazing:
he gave up all ambition and he begged

permission to remain the through his travels
inwardly messed-up merchant that he was;
he hadn't ever read – and now of all
a word like *that*, too much for any wise one.

The angel, though, he lordly showed and showed
him what was written down there on his paper,
and did not yield, and would again: Do *read*.

So there he read: thus, that the angel bent.
And was already one now who *had* read and
was able and obeyed and carried out.